

**luerint orbitate. Senatus obitu ipsius circa vesperam nuntiato**  
 propria. Senatus, nuntiato circa vesperam obitu ipsius,  
*il proprio padre. Il senato, annunciata verso sera la morte di lui,*

**nocte inrupit in curiam et tantas ei mortuo laudes gratiasque**  
 nocten inrupit in curiam et mortuo ei conguessit tantas laudes et  
*la notte irruppe nella curia e morto lo colmò di tanti elogi e*

**conguessit, quantas nec vivo umquam egerat nec praesenti.**  
 gratias, quantas umquam egerat nec vivo nec praesenti.  
*ringraziamenti, quanti mai non ne aveva fatto (a lui) nè vivo nè presente.*

**Inter Divos relatus est.**

Est relatus inter Divos.

*Fu ascritto fra gli Dei.*

**XXIII. Domitianus mox accepit imperium, frater ipsius iunior,**

Mox accepit imperium Domitianus, frater ipsius iunior,

*Quindi assunse l'impero Domiziano, fratello suo più giovane,*

**Neroni aut Caligulae aut Tiberio similior quam patri vel fratri**

similior Neroni aut Caligulae aut Tiberio quam patri vel suo  
*più simile a Nerone o Caligola o Tiberio che a suo padre o a suo*

**suo. Primis tamen annis moderatus in imperio fuit, mox ad in-**  
 fratri. Tamen primis annis in imperio fuit moderatus, mox progressus  
*fratello. Però nei prim'anni d'impero fu moderato, poi trascinato*

**gentia vitia progressus libidinis, iracundiae, crudelitatis, avaritiae**

ad ingentia vitia. libidinis, iracundiae, crudelitatis, avaritiae  
*a gravi eccessi di libidine, d'iracondia, di crudeltà, d'avarizia*

**tantum in se odii concitavit, ut merita et patris et fratris abo-**

in se concitavit tantum odii, ut aboleret merita et patris et fra-  
*si guadagnò tanto odio che fece dimenticare i meriti e del padre e del*

**leret. Interfecit nobilissimos e senatu. Dominum se et deum primus**

tris. Interfecit nobilissimos e senatu. Primus iussit se appellari  
*fratello. Trucidò i più nobili senatori. Primo volle esser chiamato*

**appellari iussit. Nullam sibi nisi auream et argenteam statuam**

dominum et deum. Non passus est in Capitolio sibi poni ullam  
*signore e dio. Non permise che in Campidoglio gli si ponesse alcuna*